



聖緣起大乘經

འཕགས་པ་རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་པར་འབྱུང་བ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མངོ།

The Noble Mahāyāna Sūtra on Dependent Arising

耶達日瑪嘿度巴日跋瓦嘿敦迭商達塔嚙兜哈雅瓦迭
迭商加尤尼若達欵旺筏地瑪哈夏日麻那

諸法從緣起，
緣盡法亦滅，
如來大沙門，
常作如是說。



聖緣起大乘經

圓滿法藏·佛典漢譯計畫 恭譯

敬禮一切佛菩薩。

如是我聞：一時，世尊在三十三天般茶劍婆羅石，與馬勝比丘等諸大聲聞、聖彌勒、聖觀自在、金剛手等諸為無量功德寶所莊嚴之菩薩摩訶薩，及娑婆世界主大梵天、那羅延天、大自在天等諸天、天主帝釋天、乾闥婆王波遮旬俱。

如是我聞：一時，世尊在三十三天般茶劍婆羅石，與馬勝比丘等眾多大聲聞、聖彌勒菩薩、聖觀自在菩薩、金剛手菩薩等眾多為無量功德寶所莊嚴的菩薩摩訶薩，還有娑婆世界主大梵天、那羅延天、大自在天等諸天、天主帝釋天、乾闥婆王波遮旬共會一處。

爾時，觀自在菩薩摩訶薩即從座起，偏袒右肩，右膝著於須彌山頂，向世尊處合掌作禮，白世尊言：「世尊！此等諸天實欲造塔，[彼等]既處於此眷屬會眾，如彼[餘經所說]，云何能生梵福？比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷，較量沙門、梵志及餘眾生、諸天、魔、梵及餘世間，云何增長多福？唯願世尊為彼等說法。」

這時，觀自在菩薩摩訶薩就從座位起身，袒露右邊的肩膀，右膝接觸須彌山頂，向世尊之處合掌作禮，接著告訴世尊說：「世尊！這眾多天眾，確實想要建造佛塔，他們既然在這眷屬大眾中，像那些其他的經所說，該如何長養梵福呢？相較於包括沙門、婆羅門在內的一切有情，包括諸天、魔羅、梵天在內的一切世間中，比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷的福德，又如何能多多增長過於前者甚多呢？希望世尊您為他們說法。」

爾時，世尊即說緣起偈：

「曳 達磨 醯睹般薄婆 醯頓 低商 多陀伽都 希阿婆達 低商 遮 瑜 尼盧達 醫凡婆地 摩訶室羅摩拏

諸法從緣起，緣盡法亦滅，
如來大沙門，常作如是說。

這時，世尊就宣說緣起偈：

「耶達日瑪 嘿度巴日跋瓦 嘿敦迭商 達塔噶兜 哈雅瓦迭迭商加 尤尼若達 欵旺筏地 瑪哈夏日麻那
諸法從緣起，緣盡法亦滅，如來大沙門，常作如是說。

(凡是從因所生的法，如來宣說那些法的因；那些法的壞滅，大沙門也像這樣宣說。)

「觀自在！此所謂緣起，即諸如來之法身。何人見緣起，是人即見如來。觀自在！若有具信善男子、善女人，於人住處，能造塔者，其狀[下至]菴摩羅果許、塔剎 [下至]針許、露盤 [下至]香欖花許，並於其內，置法界緣起偈，是人將生梵福。[是人]於此命終，將生諸梵天世間。[是人]於彼命終，將生諸天，其福等同淨居天。」

「觀自在！這所謂緣起，就是一切如來的法身。誰見到緣起，這人就見到如來。觀自在！如果有某位具有信心的善男子或善女人，在有人居住的處所，能夠建造佛塔，形狀 最小 只像是菴摩羅果、塔剎 最小 只像是針、露盤 最小 只像是香欖花，並且在 佛塔 內放入法界緣起偈，這人將會生起梵福。這人 從這裡死後，將會轉生在那些梵天世間。這人 從那裡死後，將會轉生為天人，他們的福德等同於淨居天 的那些天人。」

世尊說是語已，諸聲聞、菩薩、一切眷屬、及世間天、人、阿修羅、乾闥婆等皆大歡喜，於世尊所說，稱揚讚歎。

世尊給予此般開示後，眾多聲聞、菩薩、一切眷屬、以及世間的天、人、阿修羅、乾闥婆等皆大歡喜，咸皆稱揚讚歎世尊所言。

聖緣起大乘經

印度和尚天主覺、主校譯師佛僧耶謝德翻譯、抉擇。